

ПРЕДИСЛОВИЕ

Дорогие читатели!

Вы держите в руках необычный учебник итальянского языка. Мы захотели сделать книгу, заниматься по которой было бы легко и интересно. В отличие от многих других учебников, в этом наибольшее внимание уделено не грамматическим сведениям, а лексике — в книге вы найдете самые употребительные в современном языке слова и выражения, которые могут быть полезны в практических ситуациях, при общении с носителями языка, в рабочей или туристической поездке и т. д. Страноведческая информация поможет лучше узнать страну, к изучению языка которой вы приступаете. Однако вы найдете в этой книге и грамматические сведения, необходимые для того, чтобы самостоятельно строить правильные фразы.

Вместо традиционных уроков учебник состоит из двенадцати тем, каждая из которых условно рассчитана на семь дней занятий. Мы рекомендуем заниматься ежедневно. Каждый день вы будете знакомиться с какой-либо лексической, а иногда и грамматической темой, запоминать новые слова, читать небольшие диалоги. Последний день каждой темы — упражнения на **закрепление пройденного материала**. Ответы к упражнениям приведены в разделе «Ключи к упражнениям». В конце книги даются итальянско-русский и русско-итальянский словари.

ЧТЕНИЕ И ПРОИЗНОШЕНИЕ

В итальянском языке достаточно простые правила чтения. Тем не менее в этой книге мы снабдили все новые слова и выражения русифицированной транскрипцией. Конечно, передать русскими буквами произношение итальянских слов не всегда возможно: эта транскрипция отражает приблизительное звучание слов и поможет вам правильно поставить в них ударения.

Чтобы познакомиться с особенностями итальянского произношения, внимательно прочитайте описание того, какие звуки соответствуют буквам итальянского алфавита и сочетаниям букв:

a	[а]
b	[б]
c	[ч] перед буквами e или i [к] в остальных случаях
ch	[к]
d	[д]
e	[э]
f	[ф]
g	[дж] перед буквами e или i (<i>как в слове «джинсы», старайтесь произнести [д] и [ж] одновременно</i>) [г] в остальных случаях
gh	[г]
gn	[нь]
gli	[льи] в конце слова [ль] в остальных случаях
h	не имеет звукового соответствия
i	[и]
l	[л]
m	[м]
n	[н]
o	[о]
p	[п]
q	[к]

r	[r]
s	[з] перед звонкими согласными [з] между двумя гласными [с] в остальных случаях
ss	[с]
sc	[ш] перед буквами e или i [ск] в остальных случаях
t	[т]
u	[у]
v	[в]
z	[ц], [дз] (<i>старайтесь произнести [д] и [з] одновременно</i>)

- Чтобы отразить на письме звуко сочетания [ча], [чо], [чу], употребляется буква **i**, которая не читается, но влияет на чтение буквы **c**:
ciao [ча́о], **ciotola** [чо́тола]
- Чтобы отразить на письме звуко сочетания [джа], [джо], [джу], употребляется буква **i**, которая не читается, но влияет на чтение буквы **g**:
giallo [джа́лло], **giusto** [джу́сто]
- Чтобы отразить на письме звуко сочетания [ша], [шо], [шу], употребляется буква **i**, которая не читается, но влияет на чтение буквосочетания **sc**:
sciale [ша́лле], **sciopero** [шопэ́ро]

В отличие от русского языка, в итальянском согласные звуки не смягчаются: например, в слове **moneta** буква **n** читается как [н], а не как [нь].

УДАРЕНИЕ в итальянском языке может падать на любой слог, но в большинстве слов ударным является предпоследний слог.

При написании слов ударение в них обычно не обозначается, за исключением случаев, когда оно падает на последний слог (такие слова обязательно пишутся с ударением): **caffè**, **perché**.

УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ И СОКРАЩЕНИЯ

f женский род
m мужской род
pl множественное число

букв. буквально
где-л. где-либо
ед.ч. единственное число
жен.р. женский род
кто-л. кто-либо
мн.ч. множественное число
муж.р. мужской род
что-л. что-либо

[] транслитерация

**Давайте
ЗНАКОМИТЬСЯ**

**Facciamo
conoscenza**

ДЕНЬ 1

УЧИМ СЛОВА

ПРИВЕТСТВИЯ I SALUTI

Ciao! [ча́о]	Привет! / Пока!
Salve! [са́львэ]	Здравствуйте! / До свидания!
Buongiorno! [буонджо́рно]	Здравствуйте! / До свидания!
Buona sera! [буо́на сэ́ра]	Добрый вечер!
Arrivederci! [арриве́дэ́рчи]	До свидания!

ЭТО ЛЮБОПИТНО

Приветствие **ciao** соответствует обращению на «ты». Тех, к кому мы обращаемся на «Вы», следует приветствовать словами **buongiorno** (может употребляться как при встрече, так и при прощании) и **arrivederci** (при прощании). Если существуют сомнения в том, обратиться ли к собеседнику на «ты» или на «Вы», лучше выбрать форму приветствия **salve**.

Приветствие **buona sera** можно услышать не только вечером, но и днем, начиная примерно с трех часов.

УЧИМ СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

Come ti chiami? [ко́мэ ти кя́ми]	Как тебя зовут?
Come si chiama Lei? [ко́мэ си кя́ма лей]	Как Вас зовут?
Mi chiamo... [ми кя́мо]	Меня зовут...
A presto! [а прэ́сто]	До скорой встречи!
Piacere! [пьяче́рэ]	Очень приятно!

При встрече итальянцы обычно интересуются, как друг у друга идут дела. Для этого употребляются вопросы:

Come va? [кóмэ ва]

Come stai? [кóмэ стай] (*при обращении к собеседнику на «ты»*)

Come sta? [кóмэ ста] (*при обращении к собеседнику на «Вы»*)

На эти вопросы обычно отвечают кратко:

Bene, grazie. [бэ́нэ гра́цие]	Хорошо, спасибо.
E tu? [э ту]	А у тебя?
E Lei? [э лей]	А у Вас?

ЭТО ЛЮБОПЫТНО

При встрече (в том числе при первой, например, когда кого-либо представляют другим) итальянцы пожимают друг другу руки. Рукопожатие не является типично мужским жестом, как в России: так приветствуют знакомых и женщины. Родственников и друзей приветствуют поцелуем сначала в левую, а затем в правую щеку.

ДИАЛОГИ

Прочитайте вслух и переведите диалоги:

Mario: Ciao, Olga! Come stai?

Olga: Bene, grazie. E tu?

Giorgio: Buongiorno, signora! Come sta?

Olga: Bene, grazie. E Lei?

Igor: Buongiorno! Mi chiamo Igor.

Stefania: Piacere! Mi chiamo Stefania.

УПРАЖНЕНИЕ 1

Переведите диалог на итальянский язык:

- Добрый вечер! Как Вас зовут?
- Добрый вечер! Меня зовут Иван.
- Очень приятно! Меня зовут Игорьь.

УЧИМ СЛОВА

Запомните вопросительные слова:

chi [ки]	кто
che [ке]	какой, который
cosa [кóза]	что
che cosa [ке кóза]	что
quando [куáндо]	когда
dove [дóвэ]	где
perché [перкé]	почему
come [кóмэ]	как, какой
quale [куáле]	какой

ДЕНЬ 2

ПОВТОРИМ ПРОЙДЕННОЕ

Скажите по-итальянски:

Здравствуй!

Как дела?

Хорошо, спасибо. А у тебя?

Как тебя зовут?

Я, ТЫ, ОН, ОНА... IO, TU, LUI, LEI...

УЧИМ СЛОВА

Запомните формы личных местоимений:

io [йо]	я
tu [ту]	ты
lui [луй]	он
lei [лей]	она
Lei [лей]	Вы (<i>уважительная форма</i>)
noi [ной]	мы
voi [вой]	вы
loro [лоро]	они

ГРАММАТИКА

В отличие от русского языка, в итальянском местоимения в качестве подлежащих при глаголах обычно опускаются:

È in Italia. [Э ин ита́лья] Он в Италии.

(Вместо **Lui è in Italia**, хотя такая форма тоже возможна.)

ЭТО ЛЮБОПЫТНО

Итальянцы гораздо чаще, чем русские, обращаются друг к другу на «ты». Такое обращение к незнакомому человеку не считается невежливым, если он относительно молод. Обращаясь к кому-либо на «Вы», итальянцы употребляют слова **signore** [синьóрэ], **signora** [синьóра], **signorina** [синьóрина] (так обращаются к молодым незамужним женщинам).

ГРАММАТИКА

Запомните, как спрягается в настоящем времени глагол **essere** (*быть*):

(io) sono [со́но] я есть (являюсь)

(tu) sei [сэй] ты есть (являешься)

(lui, lei, Lei) è [э] он, она есть (является); Вы есть (являетесь)

(noi) siamo [съя́мо] мы есть (являемся)

(voi) siete [съя́тэ] вы есть (являетесь)

(loro) sono [со́но] они есть (являются)

УЧИМ СЛОВА

sì [си]	да
no [но]	нет
non [нон]	не
e [э]	и; а

o [о]	или
Russia [ру́ссия]	Россия
Mosca [мо́ска]	Москва
Roma [ро́ма]	Рим

ГРАММАТИКА

В итальянском языке с названиями стран употребляется предлог **in**, а с названиями городов — предлог **a**:

Sono in Russia. Sono a Mosca.

Я в России. Я в Москве.

ДИАЛОГИ

Прочитайте вслух и переведите диалоги:

Signori Meschi: Siete in Italia?

Signori Gatti: Sì, siamo in Italia. Siamo a Roma. E voi?

Signori Meschi: Siamo a Mosca.

Mario: Sei in Italia?

Igor: No, non sono in Italia. Sono in Russia, a Mosca.
E tu dove sei?

Mario: Sono a Roma.

УПРАЖНЕНИЕ 2

Переведите диалоги на итальянский язык:

- Ты в Италии?
- Да, я в Италии. А ты где?
- Я не в Италии. Я в России.

- Вы в Москве?
- Нет, мы не в Москве. Мы в Италии.

- Она в России?
- Нет, она в Италии. Она в Риме.

ДЕНЬ 3

ПОВТОРИМ ПРОЙДЕННОЕ

Скажите по-итальянски:

Мы в России.

Она в Москве.

Ты в Италии?

Нет, я не в Италии. Я в России.

МОЯ СТРАНА IL MIO PAESE

УЧИМ СЛОВА

italiano [италья́но]	итальянец; итальянский
russo [ру́ссо]	русский
inglese [ингळे́ээ]	англичанин; английский
francese [франче́ээ]	француз; французский
tedesco [тэдэ́ско]	немец; немецкий
paese [паэ́ээ]	страна
questo [куэ́сто]	этот; это
il mio amico [иль ми́о ами́ко]	мой друг
la mia amica [ла ми́а ами́ка]	моя подруга

ГРАММАТИКА

В итальянском языке два рода имен существительных – мужской и женский*. Существительные мужского рода оканчиваются на **-o** или **-e**, женского – на **-a** или **-e**.

Прилагательные согласуются в роде с существительными. Прилагательные, оканчивающиеся в мужском роде единственного числа на **-o**, приобретают в женском роде окончание **-a**: **signore russo** – **signora russa**.

Прилагательные, оканчивающиеся в мужском роде единственного числа на **-e**, оканчиваются на **-e** и в женском роде: **signore inglese – signora inglese**.

ДИАЛОГИ

Прочитайте вслух и переведите диалоги:

Claudia: Ciao! Mi chiamo Claudia. Sono italiana.

Mary: Piacere! Mi chiamo Mary. Sono inglese. Questo è Luc, il mio amico francese.

Luc: Salve! Sono Luc. Sono francese.

John: Salve! Sono John. Sono inglese. Questa è Olga, la mia amica russa.

Stefania: Sei tedesca?

Olga: No, non sono tedesca. Sono russa. Mi chiamo Olga.

УПРАЖНЕНИЕ 3

Переведите диалоги на итальянский язык:

– Здравствуйте! Меня зовут Ольга. Я русская.

– Очень приятно! Меня зовут Люк. Я француз.

– Ты англичанин?

– Нет, я не англичанин. Я немец. Это моя подруга Ольга. Она русская.

ЭТО ЛЮБОПЫТНО

Италия – страна Евросоюза (**Unione Europea**). Многие из стран, входящих в Евросоюз, раньше были частью Европейского Экономического Сообщества (**Comunita Economica Europea**), поэтому граждан стран Евросоюза часто называют **cittadini comunitari**, или **comunitari**. Граждан стран, не входящих в Евросоюз, называют **cittadini extracomunitari**, или **extracomunitari**. Слово **extracomunitario**, которое часто употребляется в отношении многочисленных в современной Италии иммигрантов, постепенно приобрело негативный и презрительный оттенок. Проблема иммиграции (из стран Африки, Азии, Латинской Америки, Восточной Европы) воспринимается многими итальянцами болезненно. Их пугают социальные проблемы, возникающие в связи с появлением в Италии иностранцев, их культурная интеграция. Особую тревогу вызывает якобы возможное разрушение традиционных культурных основ итальянского общества (например, важной роли католической религии). Эти страхи подогреваются средствами массовой информации и некоторыми политическими партиями.

УЧИМ СЛОВА

Inghilterra [ингильтэ́рра]	Англия
Francia [фра́нча]	Франция
Germania [джерма́нья]	Германия
Stati Uniti [ста́ти уни́ти]	Соединенные Штаты
Spagna [спа́нья]	Испания

УПРАЖНЕНИЕ 4

Переведите на итальянский язык:

итальянец, итальянка, русский, русская, англичанин, англичанка, друг, подруга